

V Bruseli 1. decembra 2017
(OR. en)

14958/17

**Medziinštitucionálny spis:
2016/0397 (COD)**

**SOC 765
EMPL 583
CODEC 1926**

SPRÁVA

Od:	Permanent Representatives Committee
Komu:	Rada
Č. predch. dok.:	14013/17 REV 2
Č. dok. Kom.:	15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final
Predmet:	Návrh NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 (ES) (Text s významom pre EHP a Švajčiarsko) – čiastočné všeobecné smerovanie

I. ÚVOD

Komisia 13. decembra 2016 predložila návrh na zmenu nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenia (ES) č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004. Všeobecným cieľom návrhu je pokračovať v modernizácii pravidiel EÚ v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia tým, že sa zvýši ich jasnosť a spravodlivosť a zlepši ich vykonateľnosť, čím sa prispeje k uľahčovaniu voľného pohybu osôb v rámci EÚ.

Návrh sa zameriava predovšetkým na päť oblastí: i) dávky v nezamestnanosti, ii) dávky dlhodobej starostlivosti, iii) prístup ekonomicky neaktívnych občanov k určitým sociálnym dávkam, iv) rodinné dávky a v) právne predpisy uplatniteľné na vyslaných pracovníkov a osoby, ktoré pracujú v dvoch alebo viacerých členských štátoch.

Ako právny základ sa navrhuje článok 48 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa od Európskeho parlamentu a Rady požaduje konať v súlade s riadnym legislatívnym postupom.

Európsky parlament pozíciu v prvom čítaní zatiaľ nezaujal.

Hospodársky a sociálny výbor zaujal stanovisko 5. júla 2017.

Výbor regiónov zaujal stanovisko na svojom zasadnutí 12. – 13. júla 2017.

II. DISKUSIA V PRÍPRAVNÝCH ORGÁNOCH RADY

Pracovná skupina pre sociálne otázky začala počas estónskeho predsedníctva skúmať niektoré časti návrhu týkajúce sa dávok dlhodobej starostlivosti a rodinných dávok. Na deviatich zasadnutiach sa viedli veľmi komplexné technické rokovania¹.

Dávky dlhodobej starostlivosti

Komisia vo svojom návrhu predstavila dávky dlhodobej starostlivosti ako samostatnú oblasť, ktorá bola doteraz chápaná ako súčasť nemocenských dávok. Cieľom tejto novej oblasti je odrážať rastúci význam a počet týchto dávok vo vnútroštátnych systémoch sociálneho zabezpečenia v dôsledku starnutia spoločnosti.

¹ 5. – 6. júla, 6. – 7. septembra, 3. – 4. októbra, 30. októbra a 15. – 16. novembra 2017.

Po veľmi zložitých technických rokovaníach a intenzívnych diskusiách v pracovnej skupine pre sociálne otázky zmenilo predsedníctvo definíciu dávok dlhodobej starostlivosti v nariadení č. 883/2004 („základné nariadenie“) s cieľom riešiť rôzne systémy členských štátov. Predsedníctvo tiež navrhlo vložiť nové odôvodnenie 24a, v ktorom sa ďalej objasňuje základná koncepcia potreby starostlivosti o osobu na základe postihnutia. Z tohto odôvodnenia je tiež jasnejší rozdiel medzi dávkami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia, a dávkami, ktoré doň nepatria, v súlade s judikatúrou Európskeho súdneho dvora (ESD).

So zreteľom na koordináciu dávok dlhodobej starostlivosti Komisia navrhla vytvoriť samostatnú kapitolu týkajúcu sa dávok dlhodobej starostlivosti, pričom by sa v nej primerane uplatňovali pravidlá kapitoly I hlavy III základného nariadenia (nemocenské dávky, dávky v materstve a rovnocenné otcovské dávky). Prístup pracovnej skupiny pre sociálne otázky bol podobný, ale namiesto samostatnej kapitoly pre dávky dlhodobej starostlivosti sú tieto dávky začlenené do kapitoly 1. Pracovná skupina pre sociálne otázky preskúmala jednotlivé ustanovenia tejto kapitoly a navrhla upraviť články 19, 20 a 30 základného nariadenia a článku 25 nariadenia 987/2009 (vykonávacie nariadenie) pre dávky dlhodobej starostlivosti a zároveň vložiť úpravy, ktoré navrhla Komisia. Predsedníctvo tiež navrhlo rozdeliť definíciu vecných dávok do dvoch pododsekov vzhľadom na špecifickú povahu dlhodobej starostlivosti.

Na základe informácií delegácií predsedníctvo vypracovalo na účely novej prílohy XII zoznam dávok dlhodobej starostlivosti poskytovaných odchyľne od článku 33a ods. 2, podľa ktorého členské štáty môžu koordinovať určité dávky dlhodobej starostlivosti podľa iných kapitol hlavy III základného nariadenia, za predpokladu, že výsledok takejto koordinácie je vo všeobecnosti aspoň rovnako priaznivý pre príjemcov. Dospelo sa k všeobecnej zhode, že odseky 1 a 3 článku 34 základného nariadenia, v ktorom sa stanovujú pravidlá týkajúce sa zamedzenia súbehu dávok, by sa vzťahovali aj na tieto prípady.

S cieľom určiť, ktorý členský štát je príslušný pre dávky dlhodobej starostlivosti pre deti, sa uviedol odkaz na príslušné pravidlá existujúce v rámci kapitoly týkajúcej sa rodinných dávok.

Rodinné dávky

Komisia navrhla, aby rodinné dávky, ktoré majú nahradiť príjem počas starostlivosti o dieťa, boli považované za individuálne právo, a teda nie odvodené právo, a za voliteľné právo sekundárneho príslušného členského štátu platiť dávku v plnej výške.

Po podrobných technických rokovaníach, intenzívnych diskusiách a práci na formulácii znenia v pracovnej skupine pre sociálne otázky sa upravilo znenie článku 68b ods. 1 a súvisiaceho odôvodnenia 35a základného nariadenia, pokiaľ ide o pojmem dávok nahrádzajúcich príjem. Cieľom je, aby sa individuálne dávky počas starostlivosti o dieťa vzťahovali aj na nepracujúceho rodiča, ktorý vychováva dieťa, a teda nie je schopný nastúpiť do práce.

S cieľom reagovať na žiadosť delegácií, aby sa zohľadnila vec Wiering C-347/12, predsedníctvo navrhlo, aby sa pravidlá výpočtu rozdielového doplatku uplatňovali len na dávky toho istého druhu. Vzhľadom na osobitnú povahu rôznych rodinných dávok v členských štátoch pracovná skupina pre sociálne otázky tiež súhlasila s tým, že sa budú rozlišovať dve kategórie rodinných dávok.

Pracovná skupina pre sociálne otázky ďalej vytvorila zoznam rodinných dávok individuálnej povahy podľa článku 68b ods. 1 v novej prílohe XIII časti 1 a zoznam krajín, ktoré sa odchyľujú od ustanovenia o zamedzení súbehu dávok podľa článku 68 ods. 2 v prílohe XIII časti 2, ktoré chcú platiť dávku v plnej výške.

Výbor stálych predstaviteľov 24. novembra 2017 preskúmal kompromisné znenie, ktoré bolo výsledkom práce pracovnej skupiny pre sociálne otázky, a dohodol sa, že ho postúpi Rade EPSCO, aby dosiahla čiastočné všeobecné smerovanie.

Schválené znenie sa uvádza v prílohe I (dávky dlhodobej starostlivosti) a prílohe II (rodinné dávky) k tejto správe.

Číslovanie odsekov zodpovedá návrhu Komisie (15642/16).

Zostávajúce výhrady

Delegácia SK trvá na všeobecnej výhrade preskúmania a výhrade jazykového preskúmania.

Delegácie DK, NL, PL a UK trvajú na výhrade parlamentného preskúmania.

Komisia v tomto štádiu potvrdila svoj pôvodný návrh a trvá na výhrade preskúmania k akýmkoľvek jeho zmenám.

III. ZÁVER

Rada (EPSCO) sa vyzýva, aby dosiahla čiastočné všeobecné smerovanie ku kompromisnému zneniu, ako sa uvádza v prílohách k tejto správe, na svojom zasadnutí 7. decembra 2017.

Ustanovenia návrhu týkajúce sa bodu: *Dlhodobá starostlivosť*

Nariadenie (ES) č. 883/2004

Odôvodnenie 24

V súlade s judikatúrou Súdneho dvora by sa dávky dlhodobej starostlivosti pre poistencov a členov ich rodín mali v zásade naďalej koordinovať na základe pravidiel uplatniteľných na nemocenské dávky. Tieto pravidlá by však mali zohľadňovať osobitnú povahu dávok dlhodobej starostlivosti. Takisto je potrebné stanoviť osobitné ustanovenia v prípade súbehu vecných a peňažných dávok dlhodobej starostlivosti.

Odôvodnenie 24a

Dávky dlhodobej starostlivosti znamenajú len tie dávky, ktorých primárnym účelom je riešenie potreby starostlivosti o osobu, ktorá si vzhľadom na zhoršený stav, napríklad z dôvodu veku, zdravotného postihnutia alebo choroby, vyžaduje značnú pomoc iných osôb pri vykonávaní základných činností každodenného života počas dlhšieho obdobia. Okrem toho dávky dlhodobej starostlivosti znamenajú len tie dávky, ktoré možno považovať za dávky sociálneho zabezpečenia v zmysle nariadenia. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora napríklad vo veci C-433/13, Komisia/Slovenská republika, sú dávkami sociálneho zabezpečenia tie dávky, ktoré sú priznané bez akéhokoľvek individuálneho posúdenia a voľného uváženia osobných potrieb poberateľom na základe zákonom stanovenej situácie a dávky dlhodobej starostlivosti by sa mali vykladať v tomto zmysle. Konkrétne, dávky dlhodobej starostlivosti nezahŕňajú sociálnu alebo lekársku pomoc. Výhody poskytnuté na základe voľného uváženia po individuálnom posúdení osobných potrieb žiadateľa nie sú dávkami dlhodobej starostlivosti, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

Článok 1

Vymedzenie pojmov

c) „poistenec“ vo vzťahu k odvetviam sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahuje hlava III kapitoly 1 a 3, znamená každú osobu, ktorá spĺňa podmienky nároku na dávky požadované podľa právnych predpisov členského štátu príslušného podľa hlavy II, pri zohľadnení ustanovení tohto nariadenia;

i) 1. ii) so zreteľom na vecné dávky podľa hlavy III kapitoly 1, každú osobu definovanú alebo uznanú za rodinného príslušníka, alebo označenú za člena domácnosti podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom má daná osoba bydlisko;

va) „vecné dávky“ sú:

- i) v zmysle hlavy III kapitoly 1 so zreteľom na nemocenské dávky, dávky v materstve a rovnocenné dávky v otcovstve, vecné dávky ustanovené v právnych predpisoch členského štátu, ktoré sú určené na poskytnutie, sprístupnenie alebo priame zaplatenie zdravotnej starostlivosti a doplnkových výrobkov a služieb zdravotnej starostlivosti, alebo na preplatenie nákladov na zdravotnú starostlivosť;
- ii) v zmysle hlavy III kapitoly 1 so zreteľom na dávky dlhodobej starostlivosti, vecné dávky ustanovené v právnych predpisoch členského štátu, ktoré sú určené na poskytnutie, sprístupnenie, priame zaplatenie alebo preplatenie nákladov na dlhodobú starostlivosť uvedenú vo vymedzení v bode vb);

vb) „dávky dlhodobej starostlivosti“ sú vecné dávky alebo dávky v hotovosti, ktorých cieľom je riešiť potrebu starostlivosti o osobu, ktorá si v dôsledku zhoršeného stavu vyžaduje značnú pomoc inej osoby alebo iných osôb pri vykonávaní základných činností každodenného života počas dlhšieho obdobia s cieľom podporiť jeho osobnú nezávislosť; sú v nich zahrnuté aj dávky priznané na ten istý účel osobe poskytujúcej takúto pomoc.

Článok 3

Vecná pôsobnosť

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky právne predpisy, ktoré sa týkajú týchto častí sociálneho zabezpečenia:
 - a) nemocenské dávky a dávky dlhodobej starostlivosti;
 - ba) [...]

Článok 11

Všeobecné pravidlá

2. Na účely tejto hlavy osoby, ktoré prijímajú peňažné dávky na základe ich činnosti ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby, alebo ako dôsledok tejto činnosti, sa považujú za osoby, ktoré vykonávajú túto činnosť. Toto sa nevzťahuje na invalidné dôchodky, starobné dôchodky alebo pozostalostné dôchodky, na dôchodky v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania, alebo na peňažné dávky dlhodobej starostlivosti poskytované osobe, ktorá potrebuje starostlivosť.

**Nemocenské dávky, dávky dlhodobej starostlivosti, dávky v materstve a rovnocenné dávky
v otcovstve**

Článok 19

Pobyt mimo príslušného členského štátu

1. Pokiaľ nie je stanovené inak v odseku 2, poistenec a jeho rodinní príslušníci s pobytom v inom členskom štáte ako je príslušný členský štát majú nárok na vecné dávky, ktoré sa počas ich pobytu stanú potrebnými zo zdravotných dôvodov alebo v dôsledku potreby dlhodobej starostlivosti, pričom sa zohľadní povaha dávok a očakávaná dĺžka pobytu. Tieto dávky poskytuje v mene príslušnej inštitúcie inštitúcia miesta pobytu v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú, ako keby dotknuté osoby boli poistené podľa daných právnych predpisov.

Tento článok sa nevzťahuje na vecné dávky, a to ani na dávky súvisiace s chronickými alebo existujúcimi chorobami, pôrodom alebo dlhodobou starostlivosťou, keď je cieľom pobytu v inom členskom štáte dostať tieto dávky.

2. Správna Komisia vytvorí zoznam vecných dávok, ktoré si z praktických dôvodov vyžadujú predchádzajúcu dohodu medzi dotknutou osobou a inštitúciou poskytujúcou dávku, aby mohli byť poskytované počas pobytu v inom členskom štáte.

Článok 20

**Cestovanie na účely poberania vecných dávok – oprávnenie dostať primerané ošetrovanie mimo
členského štátu bydliska**

1. Pokiaľ nie je v tomto nariadení stanovené inak, poistenec cestujúci do iného členského štátu na účely poberania vecných dávok uvedených v článku 1 písm. va) bode i) tohto nariadenia počas svojho pobytu si vyžiada oprávnenie od príslušnej inštitúcie.

Článok 30

Príspevky dôchodcov

1. Inštitúcia členského štátu zodpovedná podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje na zrážky v súvislosti s príspevkami na nemocenské dávky, dávky dlhodobej starostlivosti, dávky v materstve a rovnocenné dávky v otcovstve, môže požiadať a spätne získať takéto zrážky, vypočítané v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, iba v takom rozsahu, aby náklady na príspevky podľa článkov 23 až 26 má znášala inštitúcia uvedeného členského štátu.
2. Ak v prípadoch uvedených v článku 25 získanie nemocenských dávok, dávok dlhodobej starostlivosti, dávok v materstve a rovnocenných dávok v otcovstve podlieha platbám príspevkov alebo podobným platbám podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom má dotknutý dôchodca bydlisko, tieto príspevky nie sú splatné na základe takéhoto bydliska.

Článok 32

Priority práva na vecné dávky - osobitné pravidlo o práve rodinných príslušníkov na dávky v členskom štáte bydliska

3. Ak má rodinný príslušník odvodené právo na dávky podľa právnych predpisov viac ako jedného členského štátu, uplatňujú sa tieto pravidlá prednosti:
 - a) v prípade nárokov, ktoré existujú na odlišnom základe, je poradie prednosti takéto:
 - i) nároky vznikajúce na základe činnosti poistenca ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby;
 - ii) nároky vznikajúce na základe skutočnosti, že poistenec poberá dôchodok;
 - iii) nároky vznikajúce na základe bydliska poistenca;

- b) v prípade odvodeného práva na rovnakom základe sa poradie prednosti stanoví s odkazom na miesto bydliska rodinného príslušníka ako pomocné kritérium;
- c) ak nie je možné stanoviť poradie prednosti na základe predošlých kritérií, uplatňuje sa ako posledné kritérium najdlhšia doba poistenia poistenca vo vnútroštátnom systéme dôchodkového zabezpečenia.

Článok 33a

Dávky dlhodobej starostlivosti

1. Správna komisia vypracuje podrobný zoznam dávok dlhodobej starostlivosti, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v článku 1 písm. vb) tohto nariadenia, s rozlíšením vecných a peňažných dávok a či je dávka poskytovaná osobe, ktorá potrebuje starostlivosť, alebo osobe, ktorá takúto starostlivosť poskytuje.
 2. V prípade, že dávky dlhodobej starostlivosti spadajúce do tejto kapitoly majú aj povahu dávok koordinovaných podľa inej kapitoly hlavy III, môže členský štát postupovať odchylné a koordinovať takéto dávky v súlade s pravidlami stanovenými v takejto kapitole, a to za predpokladu, že výsledok takejto koordinácie je vo všeobecnosti aspoň taký priaznivý pre poberateľov, ako keby boli dávky koordinované ako dávky dlhodobej starostlivosti podľa tejto kapitoly, a pokiaľ sú uvedené v prílohe XII, v ktorej sa špecifikuje, ktorá kapitola hlavy III sa uplatňuje.
- 2a. Článok 34 ods. 1 a 3 tohto nariadenia sa uplatňuje aj na dávky uvedené v prílohe XII.

Článok 34

Súbeh dávok dlhodobej starostlivosti

1. Ak poberateľ peňažných dávok dlhodobej starostlivosti, ktoré sa poskytujú podľa článkov 21 až 29, má súčasne a podľa tejto kapitoly nárok žiadať vecné dávky určené na ten istý účel od inštitúcie miesta bydliska alebo pobytu v inom členskom štáte a ak sa od inštitúcie v prvom členskom štáte tiež požaduje, aby uhradila náklady na tieto vecné dávky podľa článku 35, uplatňuje sa všeobecné ustanovenie o zamedzení súbehu dávok uvedené v článku 10, iba s týmto obmedzením: ak si dotknutá osoba nárokuje vecnú dávku a poberá ju, čiastka peňažnej dávky sa zníži o čiastku vecnej dávky, na ktorú sa uplatňuje alebo by sa mohol uplatňovať nárok u inštitúcie prvého členského štátu, ktorá má povinnosť uhradiť náklady.
2. [...]
3. Dva alebo viac členských štátov alebo ich príslušné orgány sa môžu dohodnúť o iných alebo dodatočných opatreniach, ktoré nesmú byť menej výhodné pre dotknuté osoby ako zásady stanovené v odseku 1.
- 3a. Ak sa počas rovnakého obdobia a pre tie isté deti poskytujú peňažné dávky dlhodobej starostlivosti podľa právnych predpisov viac ako jedného členského štátu, v prípade súbehu dávok sa uplatňujú pravidlá prednosti ustanovené v článku 68 ods. 1.

PRÍLOHA XII (nová)

DÁVKY DLHODOBEJ STAROSTLIVOSTI POSKYTOVANÉ ODCHYLNE OD ČLÁNKU

33a ODS. 2

(článok 33a ods. 2)

RAKÚSKO

Peňažné dávky dlhodobej starostlivosti (Spolkový zákon o dávkach dlhodobej starostlivosti, BGBl. I č. 110/1993 v znení zmien) poskytované v dôsledku pracovných úrazov alebo chorôb z povolania sa koordinujú podľa kapitoly 2 hlavy III – Dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

FRANCÚZSKO

- a) Dávka stálej opateru (zákoník sociálneho zabezpečenia, článok L.355-1) sa koordinuje podľa kapitoly 4 hlavy III – Dávky v invalidite alebo podľa kapitoly 5 hlavy III – Starobné dávky, v závislosti od dávky, ku ktorej sa príplatok na starostlivosť vypláca.
- b) Príplatok na stálu opateru (zákoník sociálneho zabezpečenia, článok L.434-2) sa koordinuje podľa kapitoly 2 hlavy III – Dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

NEMECKO

Dávky dlhodobej starostlivosti v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania (oddiel VII nemeckého zákonníka sociálneho zabezpečenia odsek 44) sa koordinujú podľa kapitoly 2 hlavy III – Dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

POĽSKO

Príplatok na starostlivosť (Zákon zo 17. decembra 1998 o starobných dávkach a dávkach v invalidite z fondu sociálneho zabezpečenia) sa koordinuje podľa kapitoly 4 hlavy III – Dávky v invalidite alebo podľa kapitoly 5 hlavy III – Starobné dávky, v závislosti od dávky, ku ktorej sa príplatok na starostlivosť vypláca.

Hlava III kapitola 1

**Nemocenské dávky, dávky dlhodobej starostlivosti, dávky v materstve a rovnocenné dávky
v otcovstve**

Článok 23

**System uplatniteľný v prípade existencie viac ako jedného systému v členskom štáte bydliska
alebo pobytu**

Ak právne predpisy členského štátu bydliska alebo pobytu obsahujú viac ako jeden systém nemocenského, materského a otcovského poistenia a poistenia dlhodobej starostlivosti pre viac ako jednu kategóriu poistencov, ustanoveniami uplatniteľnými podľa článku 17, článku 19 ods. 1 a článkov 20, 22, 24 a 26 základného nariadenia sú ustanovenia právnych predpisov o všeobecnom systéme pre zamestnancov.

Článok 24

Bydlisko v inom členskom štáte ako je príslušný štát

3. Tento článok sa primerane uplatňuje aj na osoby uvedené v článkoch 22, 24, 25 a 26 základného nariadenia.

Článok 25

Pobyt v inom členskom štáte ako je príslušný členský štát

A. Postup a rozsah nároku

1. Na účely uplatňovania článku 19 základného nariadenia poistenec predloží poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti alebo dlhodobej starostlivosti v členskom štáte pobytu dokument vydaný príslušnou inštitúciou, ktorý preukazuje nárok tohto poistenca na vecné dávky. Ak poistenec takýto dokument nemá, inštitúcia miesta pobytu sa v prípade potreby alebo na základe žiadosti obráti na príslušnú inštitúciu so žiadosťou o jeho poskytnutie.

2. *[žiadne zmeny]*
3. Vecnými dávkami uvedenými v článku 19 ods. 1 základného nariadenia sú tie vecné dávky, ktoré sa poskytujú v členskom štáte pobytu v súlade s jeho právnymi predpismi a ktoré sú zo zdravotných dôvodov alebo z dôvodu potreby dlhodobej starostlivosti nevyhnutné na to, aby poistenec nebol nútený vrátiť sa do príslušného členského štátu pred koncom plánovaného pobytu pre poskytnutie potrebnej liečby alebo dávok dlhodobej starostlivosti.

Článok 28

Peňažné dávky dlhodobej starostlivosti v prípade pobytu alebo bydliska v inom členskom štáte ako je príslušný členský štát

1. Na získanie nároku na peňažné dávky dlhodobej starostlivosti podľa článku 21 ods. 1 základného nariadenia poistenec podáva žiadosť príslušnej inštitúcii. Príslušná inštitúcia podľa potreby informuje inštitúciu miesta bydliska.

Článok 31

Uplatňovanie článku 34 základného nariadenia

1. Príslušná inštitúcia informuje dotknutú osobu o ustanovení článku 34 základného nariadenia, ktoré sa týka zamedzenia súbehu dávok. Uplatňovanie takýchto pravidiel musí zaistiť osobe, ktorá nemá bydlisko v príslušnom členskom štáte, nárok na dávky v sume, ktorá sa musí minimálne rovnať celkovej sume alebo hodnote, na ktorú by si mohla uplatniť nárok, keby mala bydlisko v tomto členskom štáte.
2. Príslušná inštitúcia tiež informuje inštitúciu miesta bydliska alebo pobytu o výplate peňažných dávok dlhodobej starostlivosti, ak právne predpisy, ktoré uplatnila inštitúcia miesta bydliska alebo pobytu, ustanovujú vecné dávky dlhodobej starostlivosti zahrnuté v zozname podľa článku 33a ods. 1 základného nariadenia.

Článok 32

Osobitné vykonávacie opatrenia

1. Ak je osobe alebo skupine osôb na základe žiadosti udelená výnimka z povinného nemocenského poistenia alebo poistenia dlhodobej starostlivosti a na tieto osoby sa z tohto dôvodu nevzťahuje systém nemocenského poistenia alebo poistenia dlhodobej starostlivosti, na ktorý sa vzťahuje základné nariadenie, inštitúcia iného členského štátu nie je výlučne len na základe tejto výnimky zodpovedná za znášanie nákladov na vecné alebo peňažné dávky, ktoré sa poskytujú týmto osobám alebo ich rodinným príslušníkom podľa hlavy III kapitoly I základného nariadenia.
4. [...]

Hlava IV kapitola 1

Náhrada nákladov na dávky podľa článku 35 a článku 41 základného nariadenia

Článok 87

Lekárske vyšetrenie a správne kontroly

4. Odseky 2 a 3 sa uplatňujú aj pri určení alebo kontrole miery závislosti poberateľa alebo žiadateľa o dávky dlhodobej starostlivosti uvedené v článku 1 písm. vb) základného nariadenia.

6. Odchylné od zásady bezplatnej vzájomnej správnej spolupráce uvedenej v článku 76 ods. 2 základného nariadenia dlžnícka inštitúcia, ktorá požadovala vykonanie kontrol, nahradí skutočnú sumu výdavkov na kontroly uvedené v odsekoch 1 až 5 inštitúcii, ktorá bola o vykonanie kontrol požiadaná. Ak však inštitúcia, ktorá bola požiadaná o vykonanie kontroly, tiež využíva zistenia na poskytovanie dávok dotknutej osobe podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, nesmie si robiť nárok na náhradu výdavkov uvedených v predchádzajúcej vete.

Ustanovenia návrhu týkajúce sa bodu: *Rodinné dávky*

Nariadenie (ES) č. 883/2004

Odôvodnenie 35 –a (nové)

Na účely výpočtu rozdielového doplatku by sa v tomto nariadení mal vziať do úvahy rozsudok Súdneho dvora vo veci C-347/12 *Wiering* a súčasne by sa mali poskytnúť potrebné vysvetlenia a zjednodušenia. S prihliadnutím na osobitnú povahu rôznych rodinných dávok členských štátov by sa mali rozlišovať dva typy rodinných dávok ako rôznych druhov na základe ich hlavného účelu, cieľov a kritérií, na základe ktorých sa poskytujú.

Odôvodnenie 35a (nové)

Peňažné rodinné dávky, ktorých hlavným účelom je nahradiť časť príjmu alebo celý príjem, ktorý osoba nezarobila, alebo príjem, ktorý osoba nemôže zarobiť z dôvodu starostlivosti o dieťa, možno odlíšiť od ostatných rodinných dávok určených na uhradenie rodinných výdavkov. Keďže takéto dávky by sa mohli považovať za individuálne práva, ktoré majú pre daného rodiča osobný charakter a ktoré podliehajú právnym predpisom príslušného členského štátu, malo by byť možné ich vyhradiť výlučne pre dotknutého rodiča. Takéto individuálne dávky by sa mali uvádzať v časti I prílohy XIII k tomuto nariadeniu. Členský štát so sekundárnou právomocou môže rozhodnúť, že na takéto dávky by sa nemali uplatňovať pravidlá prednosti v prípade súbehu práv na rodinné dávky podľa právnych predpisov príslušného členského štátu a podľa právnych predpisov členského štátu bydliska rodinných príslušníkov. Ak sa členský štát rozhodne neuplatniť pravidlá prednosti, musí tak urobiť konzistentne vo vzťahu ku všetkým oprávneným osobám v podobnej situácii, pričom takéto dávky musia byť uvedené v prílohe XIII časti II.

Článok 68

Pravidlá prednosti v prípade súbehu

2. V prípade súbehu nárokov sa rodinné dávky poskytujú v súlade s právnymi predpismi určenými za prednostné právne predpisy v súlade s odsekom 1. Nároky na rodinné dávky na základe iného protichodného právneho predpisu alebo právnych predpisov sa pozastavia až do čiastky poskytovanej podľa prvých právnych predpisov pre dávky rovnakého druhu a rozdielový doplatok sa v prípade potreby poskytne v sume, ktorá prevyšuje túto čiastku. Rozdielový doplatok však sa nemusí poskytovať na deti s bydliskom v inom členskom štáte, ak nárok na danú dávku je založený iba na bydlisku.
- 2a. Na účely výpočtu rozdielového doplatku k rodinným dávkam podľa odseku 2 tohto článku existujú dve kategórie dávok toho istého druhu:
 - a) peňažné rodinné dávky, ktorých hlavným účelom je nahradiť časť príjmu alebo celý príjem, ktorý osoba nezarobila, alebo príjem, ktorý osoba nemôže zarobiť z dôvodu starostlivosti o dieťa; a
 - b) všetky ostatné rodinné dávky.

Článok 68b (nový)

Osobitné ustanovenie týkajúce sa peňažných rodinných dávok, ktorých účelom je nahradiť príjem počas obdobia starostlivosti o dieťa

1. Rodinné dávky uvedené v článku 68 ods. 2a písm. a), ktoré sú uvedené v prílohe XIII časti I, sa priznávajú podľa právnych predpisov príslušného členského štátu výhradne osobe, ktorá týmto právnym predpisom podlieha. Na takéto dávky neexistuje žiadny odvodený nárok. Článok 68a tohto nariadenia sa neuplatňuje na takéto dávky, ani príslušná inštitúcia nie je povinná zohľadniť žiadosť predloženú druhým rodičom, osobou považovanou za rodiča ani inštitúciou, ktorá vystupuje ako opatrovateľ dieťaťa alebo detí podľa článku 60 ods. 1 vykonávacieho nariadenia.

2. Odchylnne od ustanovení článku 68 ods. 2 platí, že v prípade súbehu nárokov podľa protichodného právneho predpisu alebo právnych predpisov môže členský štát priznať rodinné dávky uvedené v odseku 1 v plnej výške bez ohľadu na sumu poskytovaných podľa prvých právnych predpisov. Členské štáty, ktoré sa rozhodnú uplatniť túto výnimku, musia byť uvedené v prílohe XIII časti II odkazom na rodinné dávky, na ktoré sa vzťahuje výnimka.

PRÍLOHA XIII (nová)
PEŇAŽNÉ RODINNÉ DÁVKY, KTORÝCH ÚČELOM JE NAHRADIŤ PRÍJEM POČAS
OBDOBÍ STAROSTLIVOSTI O DIEŤA

(Článok 68b)

Časť I: Peňažné rodinné dávky, ktorých účelom je nahradiť príjem počas obdobia starostlivosti o dieťa²

(Článok 68b ods. 1)

RAKÚSKO

- (a) Paušálny príspevok na starostlivosť o dieťa (zákon o príspevkoch na starostlivosť o dieťa, 2001/103)
- (b) Príspevok na starostlivosť o dieťa ako náhrada príjmu zo zárobkovej činnosti (zákon o príspevkoch na starostlivosť o dieťa, 2001/103)
- (c) Partnerská dávka (zákon o príspevkoch na starostlivosť o dieťa, 2001/103)

BELGICKO

Právo na rodičovskú dovolenku v rámci prerušenia profesionálnej kariéry (kráľovský dekrét z 29. 10. 1997 o zavedení rodičovskej dovolenky v rámci prerušenia profesionálnej kariéry)

² Cyprus, Grécko, Malta, Írsko, Holandsko a Spojené kráľovstvo uviedli, že žiadne zo svojich rodinných dávok nezvažujú kvalifikovať ako peňažné rodinné dávky, ktorých účelom je nahradiť príjem počas obdobia starostlivosti o dieťa (*upozorňujeme, že táto poznámka pod čiarou slúži len na informačné účely a že nebude zahrnutá do konečného znenia, ktoré sa uverejní v Ú. v. EÚ*).

BULHARSKO

- (a) Dávka v tehotenstve a pri narodení dieťaťa (zákoník sociálneho poistenia, uverejnený v zbierke zákonov pod č. 110 zo 17. 12. 1999, účinný od 1. januára 2000); vyplácaná od 6. mesiaca veku dieťaťa
- (b) Dávka pri adopcii dieťaťa vo veku 2 až 5 rokov (zákoník sociálneho poistenia, uverejnený v zbierke zákonov pod č. 110 zo 17. 12. 1999, účinný od 1. januára 2000)
- (c) Dávka pri výchove malého dieťaťa (zákoník sociálneho poistenia, uverejnený v zbierke zákonov pod č. 110 zo 17. 12. 1999, účinný od 1. januára 2000)

ČESKÁ REPUBLIKA

Rodičovský príspevok (zákon o štátnej sociálnej podpore č. 117/1995 Zb., v znení zmien)

DÁNSKO

- a) Náhrada mzdy (zákon o režime vyrovnávania podmienok v materstve pre súkromný sektor) od 15. týždňa po narodení
- b) Materské a otcovské peňažné dávky (zákon v konsolidovanom znení o nároku na dovolenku a dávkach pri narodení dieťaťa) od 15. týždňa po narodení

ESTÓNSKO

Rodičovská dávka (zákon o rodinných dávkach z 15. júna 2016)

FÍNSKO

Rodičovský príspevok (zákon o nemocenskom poistení, 1224/2004)

FRANCÚZSKO

- a) Dávky s možnosťou slobodnej voľby činnosti (deti narodené/adoptované pred 1. januárom 2015) (článok 60-II zákona o financovaní sociálneho zabezpečenia na rok 2004)

- b) Spoločný príspevok na výchovu detí (PREPARE) (deti narodené 1. januára 2015 alebo neskôr) (článok 8-I-7° – zákon č. 2014-873 zo 4. augusta 2014 na zabezpečenie skutočnej rovnosti medzi ženami a mužmi)

NEMECKO

Rodičovský príspevok (zákon o rodičovskom príspevku a rodičovskej dovolenke)

MAĎARSKO

Príspevok na starostlivosť o dieťa (zákon LXXXIII z roku 1997 o službách systému povinného zdravotného poistenia)

TALIANSKO

Príspevok počas rodičovskej dovolenky (vyhláška z 26. marca 2001, č. 151)

LOTYŠSKO

Rodičovská dávka (zákon o poistení v materstve a nemocenskom poistení zo 6. 11. 1995)

LITVA

Príspevok na starostlivosť o dieťa (zákon Litovskej republiky z 21. decembra 2000 o sociálnom poistení v chorobe a materstve č. IX-110; v znení zmien)

LUXEMBURSKO

Náhradný príjem pri rodičovskej dovolenke (zákon z 3. novembra 2016 o reforme rodičovskej dovolenky)

POLSKO

- a) Doplnková dávka k rodinným prídavkom na starostlivosť o dieťa počas obdobia rodičovskej dovolenky (zákon z 28. novembra 2003 o rodinných dávkach)
- b) Rodičovská dávka (zákon z 28. novembra 2003 o rodinných dávkach)

PORTUGALSKO

- a) Rodičovská dávka (zákonný dekrét č. 89/2009 z 9. apríla 2009 a zákoný dekrét č. 91/2009 z 9. apríla 2009) vyplácaná od 7. týždňa po narodení dieťaťa
- b) Rozšírená rodičovská dávka (zákoný dekrét č. 89/2009 z 9. apríla 2009 a zákoný dekrét č. 91/2009 z 9. apríla 2009)
- c) Dávka pri adopcii (zákoný dekrét č. 89/2009 z 9. apríla 2009 a zákoný dekrét č. 91/2009 z 9. apríla 2009)

RUMUNSKO

Mesačný príspevok na starostlivosť o dieťa (mimoriadne nariadenie vlády č. 111 z 8. decembra 2010 týkajúce sa rodičovskej dovolenky a mesačného príspevku na starostlivosť o dieťa, s následnými zmenami a doplneniami)

SLOVENSKO

Rodičovský príspevok (zákon o rodičovskom príspevku č. 571/2009, v znení zmien).

SLOVINSKO

- (a) Rodičovská kompenzačná dávka (zákon o rodičovskej ochrane a rodinných dávkach, Úradný vestník č. 26/14 a 15/90, ZSDP-1)
- (b) Rodičovský príspevok (zákon o rodičovskej ochrane a rodinných dávkach, Úradný vestník č. 26/14 a 15/90, ZSDP-1)

ŠVÉDSKO

Rodičovská dávka (zákon o sociálnom poistení)

Časť II: Členské štáty, ktoré priznávajú rodinné dávky uvedené v článku 68b ods. 1 v plnom rozsahu

(Článok 68b ods. 2)

ESTÓNSKO

FÍNSKO

LITVA

LUXEMBURSKO

ŠVÉDSKO
